



R A P P O R T

D ' A C T I

V I T É

**2 0 1 9**

# le mot du comité

**A** l'heure d'écrire ce rapport d'activité, l'année 2019, pour aussi belle qu'elle fut, nous paraît bien loin. La crise que nous traversons n'est pas sans laisser de traces et devra nous obliger à repenser le monde, sinon les Bains, différemment.

2019 fut pourtant une année exceptionnelle, tant du point de vue météorologique que de la fréquentation du site, été comme hiver. Il faut ici remercier tous les employés ainsi que les groupes de bénévoles pour l'ampleur de la tâche qui consiste à faire voguer ce grand paquebot que sont les Bains.

Île aussi, elle fédère de façon incroyable tout un chacun, en tendant son petit pont vers le monde extérieur, ses institutions, ses peuples, ses gens.

Bien que nous ayons le bonheur de la gérer, elle ne nous appartient pas et sa seule véritable richesse est d'appartenir à tout le monde qui, ne serait-ce qu'un instant, sait la faire sienne.

À l'image des événements récents, les Bains ne connaissent pas de frontières et n'inoculent, heureusement, que le virus du bonheur.

\ LE COMITÉ

## bureau

**C** omme chaque année, le bureau s'est réuni chaque mois et parfois également avec les autres entités travaillant sur les Bains.

Deux de nos employés nous ont quittés en cours saison. L'un pour prendre une retraite anticipée et l'autre pour voguer vers d'autres horizons plus en rapport avec ses aptitudes. Parmi les nouveaux engagements, nous avons eu le plaisir d'accueillir une personne ayant fui son pays et avons pu ainsi lui assurer une intégration optimale chez nous.

Le bureau a également soumis au comité, en 2019, entre autres choses, la proposition d'une augmentation de 2% du salaire des employés, qui est entrée en vigueur en janvier de cette année.

Pour cet exercice, le bureau était composé de Fausto Pluchinotta (président), Frédéric Favre (vice-président), France Mathon (comptable) et Philippe Constantin (coordinateur).

Photographie de Frank-Henri Jullien, septembre 1932 (détail).  
Bibliothèque de Genève, centre d'iconographie



# gestion hiver

Comme depuis plusieurs années, la fréquentation des saunas et les activités de nage en eau froide sont en augmentation.

La coupe de Noël, qui draine elle aussi une population toujours plus importante, a évidemment des conséquences immédiates sur notre fonctionnement et nos installations. Certains jours, les week-ends essentiellement, il devient difficile d'absorber toutes les personnes qui désirent bénéficier de nos aménagements.

Le sauna également fait son plein quotidien d'usagers et d'usagères, et des files d'attente se forment, sur le principe : une personne qui sort, une personne qui entre... voilà qui n'est pas sans nous rappeler une actualité proche.

\ LE BUREAU

## sauna

Après une longue pause, le groupe sauna s'est reconstitué en septembre 2019. Commencé avec 3 personnes, il compte maintenant 3 usagers réguliers, 3 membres du comité et 3 membres du personnel.

Le groupe, qui se rencontre mensuellement, ne s'occupe pas de l'aspect technique des installations, géré par le groupe entretien.

aménagement. Son rôle consiste à : accompagner les employés dans leur travail d'accueil ; vérifier les inventaires des produits destinés aux usagers ; vérifier que les directives concernant l'hygiène soient respectées ; mettre à jour le cahier des charges des employés de l'accueil de façon à ce que chacun suive la même ligne et puisse s'appuyer sur les directives du comité ; discuter et réagir face aux problèmes d'incivilités et autres usages illicites.

Mais son rôle principal est de réfléchir à des projets destinés à développer et à enrichir la qualité et l'aspect attractif des lieux.

Dans ce sens, plusieurs projets qui seront réalisés ces prochaines saisons ont été abordés :

- Une exposition sur la physique du sauna qui montre et explique aux usagers certains principes basiques de ce qui se passe corporellement quand on fait un sauna. Cette exposition aura une dimension scientifique mais aussi artistique, graphique et poétique. Le projet sera réalisé avec la collaboration d'élèves d'un collège de Genève.
- L'installation d'un parcours pédestre aquatique et terrestre, constitué de divers matériaux naturels, issus entre autres de l'environnement direct, permettant aux pieds d'expérimenter toutes sortes de sensations tactiles.
- Un projet d'agrandissement de l'espace sauna, respectant les spécificités du site, destiné à améliorer le confort d'un public de plus en plus nombreux.

- L'amélioration de la signalétique du sauna en collaboration avec un graphiste.

\ PASCAL SCHAEER

## culture

L'année 2019 fut débordante de propositions généreuses et créatives qui stimulent le bien vivre ensemble. Le groupe culture est composé de dix membres dont deux co-répondants. Il se réunit une fois par semaine tout au long de l'année pour discuter, très en amont, des projets, mais aussi des propositions soumises au groupe. En cas d'intérêt, le groupe rencontre ensuite les artistes. Notre ambition est d'être populaire en vivifiant l'esprit des Bains par des propositions artistiques et socioculturelles novatrices. L'enthousiasme a été au rendez-vous avec une affluence record et une allégresse partagée. Le groupe culture concentre ses activités autour de cinq axes cardinaux qui constituent sa colonne vertébrale : la poésie / les Aubes musicales / Noël en décembre-Calendrier de l'Avent / les expositions / les performances & interventions éphémères. Se dégagent ensuite deux lignes de force : nos productions propres et les accueils.

Notre mode de fonctionnement :

- les accueils (expos, concerts, performances), où nous jouons un rôle de partenaire créatif avec un soutien surtout en nature (et parfois un petit apport).

- les coproductions, où nous accueillons un événement en collaboration étroite avec les organisateurs et en ajoutant nos propres propositions.
- les productions (Aubes, Calendrier, nos expositions), où nous jouons le rôle de programmateurs/producteurs.

Pour avoir la mesure de l'étendue de nos activités, voici une liste des événements que nous avons proposés en 2019, liste non exhaustive eu égard à leur multitude :

**Danse** – Lucy Nightingale (danseurs malvoyants).

**Projection** – film de Fred Baillif, *La preuve scientifique de l'existence de Dieu*.

**Danse contemporaine** – Christine D'Andrès, M[rV], 2 spectacles.

**Peintre nageur** – Alberto Cristini (traversée de la rade).

**Danse contemporaine** – Le trio de Priya Lavanchy, Thé glacé au gingembre, 3 représentations.

**Geneva LUX.**

**Aubes musicales** – 42 concerts au lever du soleil.

**Aube de Pâques** – 1 aube.

**Apéros poétiques** – 23 lectures par les auteurs et rencontre avec le public.

**Cafés philosophiques** – 5 cafés.

**Festival du film sur l'énergie** – 3 jours de projections et de débats open air.

**Festival Cinéma Sud** – 6 soirées de projection au crépuscule sur les platanes.

**Noël en décembre** – Calendrier de l'Avent : accueil de 30 artistes et inauguration des cabines chaque soir – Opération *Ostrea Odulis*, avec la

compagnie 3615 Dakota, démarrage officiel de la production d'huitres du Léman et deux expéditions de pêche quotidienne tout le mois de décembre – Création de la confrérie de l'huitre du Léman et grande fête de l'huitre et de l'amour – Hammam de saison en libre-service.

**Expositions** – 7 expositions

**Fête du théâtre** – 2 spectacles

**La sonothèque nomade** – en résidence, 1 semaine.

**La Chaîne du bonheur se jette à l'eau...**

**FIFDH** – une projection dans l'annexe de la cabane.

**L'Autre Salon** – soirée d'ouverture du festival, divers événements.

**Festival Écoute au vert**

– 2 concerts dont le mythique Funky Rob et les Filles de Illighadad.

**Festival Histoire et Cité**

– 2 événements.

**Exposition sur le plongeur** –

*Passer l'éponge*, œuvre monumentale de Denise Tschumi.

**Installation de nénuphars** en plastique recyclé.

Soit plus de 144 animations culturelles en 2019!

Soulignons enfin la participation de la Buvette sans laquelle rien ne serait possible, tout comme la collaboration précieuse des employés de l'AUBP et l'appui sans faille du comité. Vous l'aurez compris, le centre de gravité du groupe culture, c'est l'humain.

\ MICHEL-FÉLIX DE VIDAS  
FRÉDÉRIC FAVRE

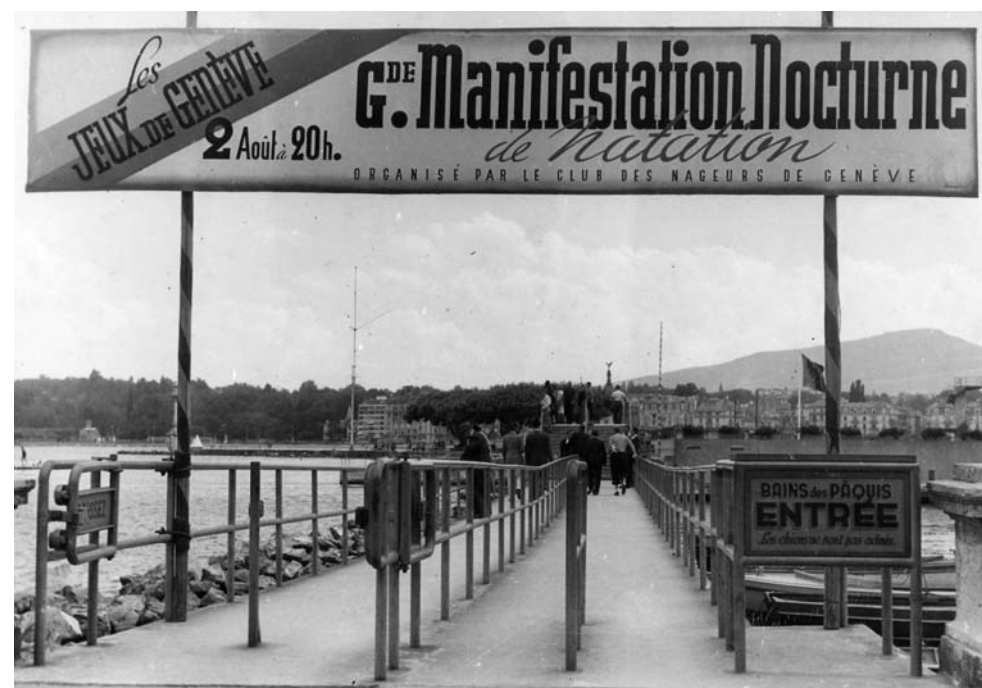
## carnaval aux bains

Pour la 8<sup>e</sup> année consécutive, Francesco Mauvis et Breckinridge Knapp ont organisé dans la Rome protestante ce moment unique de magie et de folie qu'est le Carnaval aux Bains, pied de nez à notre cher Calvin. Rassemblement place de la Navigation pour les enfants, cortège aux Bains avec les Canards des Croupettes, des jeux pour les jeunes et les moins jeunes, des animations, jacuzzi géant, défilé déguisé, feux d'artifice et soirée dansante sous les étoiles animée par DJ Johnny Haway.

Cette année, le carnaval a été inauguré par Sami Kanaan, maire de Genève, qui a remis officiellement les clés des Bains à la reine de la manifestation avant de bouter le feu de ses présidentielles mains au Bonhomme Hiver.

Quelques images pleines de féerie et de sons, au rythme des costumes les plus fous sur le thème du « sous l'eau ». Et que voguent les rêves dans les airs, sur terre ou sous les eaux lémaniques...

\ FRANCESCO MAUVIS  
BRECKINRIDGE KNAPP



Grande manifestation nocturne de natation. Photographie de Maurice Wassermann, août 1941. Bibliothèque de Genève, centre d'iconographie.

## animations sportives

Les activités du groupe animations sportives ont été multiples et variées tout au long de l'année 2019. Notre but est de proposer des animations qui allient l'activité sportive et la convivialité dans ce site merveilleux et privilégié des Bains des Pâquis.

Un tout grand merci est adressé au personnel des Bains, sans qui nous ne pourrions pas mettre en place

nos projets, de même qu'au Sauvetage de Genève pour sa présence à chaque fois qu'elle est sollicitée ainsi qu'à la Buvette des Bains qui apporte une aide logistique généreuse et de qualité. Merci, merci à tous les bénévoles pour le temps qu'ils mettent à disposition.

L'année 2019 a été marquée par les activités désormais traditionnelles, Nage de nuit, Pétanque, La Traversée, Course autour du phare, agrémentée de cours de swing, initiation au monopalme ou mermaiding, et avec un petit nouveau, les tournois de ping-pong. Voici quelques exemples :

**Nage de nuit** – Les trois dernières de l'hiver 2018-2019 se sont déroulées dans une ambiance assez extraordinaire au vu des conditions climatiques, froid, parfois pluie et bise... Rappelons le concept :

Faire la descente du phare à la nage, de nuit, entre 18 h 30 et 20 h. Ensuite partager un verre de thé à la menthe, biscuits et chocolats offerts par la Buvette. Une fanfare était présente lors de la dernière nage de mars. À chaque fois c'est plus de 100 nageurs et nageuses qui ont relevé le défi. Bravo et merci au Sauvetage d'avoir assuré la surveillance.

**Pétanque** – C'est une tradition. Les tournois de pétanque aux Bains se déroulent dans la convivialité et la bonne humeur ! Cette année, les participants des 30 juin et 15 septembre ont joué à guichet fermé sous une chaleur accablante. Ce sont 16 équipes qui se sont partagé nos pistes aménagées avec attention et soin par notre équipe d'employés. Le concours s'est déroulé sous l'expertise direction de Jean-Pascal Perler qui nous a gratifié de son expérience pour mener à bien les tours préliminaires et finaux. Aucune contestation n'a été possible... merci à lui !

À signaler avec émotion que le tournoi de juin a été dédié à notre ami Pierre Losio trop tôt disparu, actif défenseur de l'AUBP et fidèle organisateur de nos nombreux tournois. De beaux portraits affichés sur les planches nous ont rappelé son absence.

À midi, comme d'habitude, un excellent et joyeux repas servi par Viviane avec célérité a été préparé par la Buvette afin de reprendre des

forces pour l'après-midi. Bravo à tous nos participants pétanqueurs !

**La Traversée** – 4<sup>e</sup> édition, le 28 juillet 2019, de cette manifestation de natation conviviale sur 1,8 km reliant le site de Genève-Plage aux Bains des Pâquis. De la première édition à 60 participants, nous sommes passés à 1200 !

Sacrée organisation donc. Il faut mettre en place le site pour les inscriptions et les informations, merci Fred, préparer les affiches, merci Cédric, la remise des bonnets, merci les filles, organiser le rapatriement des affaires, merci Marine Marti et les bras des porteurs, rassasier les arrivants de soupe, thé et musique, merci la Buvette et la fanfare, enfin obtenir la sécurité et l'aval des autorités, merci tous les paddleurs, la Police et les sociétés de sauvetage.

Malgré une météo compliquée, un temps pluvieux, le seul de tout l'été pratiquement. Quatre vagues successives de 300 personnes ont emmené les nageurs à destination. La fête fut belle. Vivement la 5<sup>e</sup> !

**Course autour du phare** – La 22<sup>e</sup> édition de la Course autour du phare s'est déroulée le dimanche précédant la rentrée scolaire, soit le 25 août 2019. 200 participants ont bravé les eaux de la plage des Bains. Trois parcours, trois catégories pour choisir son défi, son style ou son plaisir.

44 sportifs, 17 juniors et 136 populaires. 7 minutes et 58 secondes auront suffi à Julien Baillod pour s'imposer dans la catégorie sportive et nager les 750 m. Fanny Nussberger remporte chez les dames la première place de cette catégorie en 8 minutes

et 42 secondes. 1 minute et 29 secondes seront suffisantes pour permettre au premier des juniors de parcourir et remporter la distance de 100 m. Vittorio Christopher sera le plus rapide en 4 minutes et 36 secondes sur les 400 m proposés dans la classique.

En récompense à leurs efforts, le cadeau souvenir, soit un jeu de cartes afin de leur permettre d'électriser leurs parties de jass, de batailles, de patiences ou encore de briller lors de leur tour de magie, a ravi les participants. Les nageurs ont pu bénéficier d'une eau de la Rade clémentine (21°C) et d'une météo ensoleillée.

Une course unique à Genève pour faire profiter les usagers des Bains et les amateurs d'eau douce. Une course sur un parcours atypique autour des Bains. Franchir un cap, tourner autour du phare et nager en eau vive en toute sécurité à un tarif plus qu'abordable.

Le groupe souligne l'excellente collaboration avec ses partenaires : le Sauvetage de Genève, Opikanoa, Genève Natation et la Police du lac.

Un grand bravo et un grand merci au comité d'organisation et aux bénévoles qui s'engagent afin d'assurer la pérennité et le succès de cette course (Marion, Viviane, Patricia, Pierre, Michel, Simon, Olivier, Marco, Sébastien et tous les sauveteurs des Bains). Rendez-vous pour la 23<sup>e</sup> édition le dimanche 23 août 2020.

Par ailleurs, soucieux de permettre à ceux qui sont dans des situations difficiles d'accéder aux joies de la baignade, nous avons offert plusieurs entrées aux Bains à des

personnes requérantes d'asile. La Buvette leur a offert une boisson. Nous comptons dans le futur leur proposer des initiations à la nage.

Enfin, un gigantesque merci à Marion, co-répondante du groupe animations sportives, qui a décidé de nous quitter pour de nouvelles aventures, pour toute l'énergie, la disponibilité, le dévouement et l'enthousiasme que tu as apportés lors des séances et à l'occasion des activités du groupe. Ton humanité et ta bonne humeur nous ont soutenus tout au long de ces années : bon vent et merci Marion !

\ OLIVIER BOILLAT

## entretien aménagement

**N**ous avons toujours eu un problème avec nos bateaux, régulièrement en réparation. Nous rêvions d'un bateau en métal, solide, invincible. On ne l'a jamais trouvé. Mais Jens Koopman, génial ferronnier, serrurier et transformateur de métal, a réalisé ce magnifique bateau que vous avez certainement vu dans le bassin. Et c'est du costaud. Il a été baptisé *Attila*, c'est vous dire.

Rien de particulier n'est arrivé en 2019. Achat de matériel divers utile aux plongeurs ou aux nettoyeurs par exemple. Les réparations, la peinture,

la mise en place des balises se font. De temps à autre, quelques actes de vandalisme comme coincer un cure-dent dans le système d'alarme du hammam, introduire un verre, une brosse ou autre objet dans la cuvette des toilettes, des câbles dénudés, obligent à des interventions d'urgence.

Côté bonnes nouvelles, nous avons deux nouvelles douches, installées pour la saison hivernale dans les pissotières, la promesse d'un début de travaux d'installation en fin de l'année de claires le long des murs des grands bassins.

Début mai, le service de l'énergie de la Ville a procédé à un check-up des panneaux thermiques et du ballon d'eau chaude, ainsi que l'évaluation de la pertinence d'un jumelage de deux systèmes, thermique et photovoltaïque qui alimentent en eau chaude les douches des vestiaires du polo. Le thermique est retenu et sera pris en charge par la Ville.

Lessives: nous changeons de produit. Nous nous fournissions jusqu'à présent chez Idéal Chimie et rien que le nom devrait vous faire tilter. **lacordealinge.ch** nous propose une lessive bio, à 90% produite à Genève, les bidons à Bâle en plastique recyclé et en ateliers protégés, livrés à vélo par des chômeurs en fin de droit. Nous faisons entre 15 et 20 machines par jour. C'est plus cher mais va dans le sens du développement durable.

Tourniquet: la Ville, ne le trouvant pas fait il y a trois ans à son goût, nous demande de changer le look de l'installation.

\ MIREILLE ROY

## communication

**D**e cette année, on pourra peut-être se souvenir de l'article du *New York Times* qui prétend savoir reconnaître les Genevois des touristes aux Bains des Pâquis, les premiers se promenant nus comme des vers, comme au temps des bons sauvages, alors que les seconds seraient revêtus de leurs atours plus citadins et plus pudiques...

Sans cela, le *Journal des Bains*, qui n'est pas le *New York Times* mais qui n'en vaut pas moins, a sorti deux magnifiques numéros, qui connaissent comme chaque fois une incommensurable estime des lecteurs pour le travail accompli par tous les contributeurs et par le comité de rédaction. Le numéro printemps/été s'est penché sur le rapport entre l'eau et le corps. Quant au numéro d'hiver, il s'est laissé flotter vers le rapport entre la musique et l'eau.

L'exposition historique sur la jetée des Bains, conçue en 2013 par notre confrère Armand Brulhart, a estivé entre mai et septembre aux Bains de la Motta à Fribourg. Fin septembre, ce sont les Bains qui ont eu l'honneur d'accueillir une exposition historique des Bains de la Motta sur leur jetée, ouvrant ainsi ce que l'on espère être une longue collaboration avec Fribourg.

Deux autres expositions, organisées par le groupe communication et sous l'égide de Jean Stern, ont

également ponctué les marches du Goléron, et deux autres encore, sur l'édicule à l'entrée Bains, autrefois billetterie fort utilisée mais tombée en disgrâce.

Le site Internet des Bains, devenu désuet et ingérable pour cause de non-maintenance par le prestataire, a commencé sa refonte et devrait se voir tout habillé de neuf courant 2020 sous l'impulsion d'une nouvelle entreprise en communication informatique.

Sinon, la vie suit son cours et l'on sait partout que les Bains sont et restent le lieu incontournable à visiter à Genève. De ce fait, ils se trouvent être chaque année l'objet de nombreux reportages, tous médias confondus, pour lesquels nous apportons textes, images, visages, présence et tout ce que nous pouvons...

\ FAUSTO PLUCHINOTTA

## buvette

**J**usqu'ici, tout va bien...

\ LES GÉRANTS

## finances

**L'**année 2019 a été globalement un très bon millésime. Nous finissons l'exercice 2019 avec un bénéfice de CHF 126 318. Les recettes de la saison été ont été légèrement en baisse par rapport à l'année 2018, en cause: un été un peu capricieux malgré un printemps radieux. Toutefois cette baisse a été largement compensée par une nette augmentation du sauna (16.5%), des abonnements baigneurs d'hiver (16%), des abonnements coupe de Noël (43%) et entrées baigneurs d'hiver (18.5%), soit un total de CHF 116 580 par rapport à 2018.

Conformément à l'article 57 alinéa 1 de la convention liant la Ville de Genève à l'Association d'usagers des Bains des Pâquis depuis le 25 janvier 2016, la répartition de ce bénéfice pour l'année 2019 est de CHF 50 527 pour la part de subvention non dépensée à restituer à la Ville à l'échéance de la convention et CHF 75 971 pour la part de subvention non dépensée pour l'AUBP.

Nous remercions chaleureusement France Mathon, notre secrétaire-comptable, pour son excellent travail.

\ FRÉDÉRIC FAVRE

# mains des bains

**P**our les masseurs des Bains, 2019 aura été l'année de l'adoption et de la mise en application d'un agenda en ligne. Chronophage et énergivore, cette opération a occasionné de nombreuses discussions et nécessité des achats de matériel (ordinateur, tablette) et un gros travail de communication. Certains membres de l'association se sont impliqués à 200% dans cette aventure (merci Aïko, Marlène, Pius, Carine!!!!) et d'autres ont dû fournir un sérieux effort pour s'adapter à cette nouvelle technologie. Plusieurs améliorations ont déjà été apportées et nous continuons à collaborer avec agenda.ch pour corriger certains détails.

Après les inévitables petites imprécisions et erreurs du début, tout le monde semble satisfait, massés comme masseurs. La fréquentation est en hausse et notre clientèle se renouvelle. Pour les quelques personnes allergiques à l'informatique et pour assurer une présence physique sur les Bains, notre permanence reste ouverte du lundi au vendredi, mais moins longtemps.

Le travail de rafraîchissement, d'amélioration et de cohésion graphique et rédactionnelle s'est poursuivi sur nos dépliants et sur les sites de MdB et de l'AUBP.

Nous avons eu le bonheur d'accueillir Charlotte et Natacha qui ont conclu victorieusement leur période

d'essai et font désormais officiellement partie de Mains des Bains.

Notre sortie annuelle s'est déroulée tout près, dans le sympathique camping du Terroir à Présilly. Repas, apéros, promenades et bonne humeur au programme, même si une journée a été consacrée à s'entraîner sur ce fameux agenda. Et sinon tout roule, la coopération avec le personnel de la Rotonde, l'AUBP et la Buvette est optimale et il fait toujours aussi bon passer le Goléron.

\ MARC-ÉTIENNE BESSON

# taï-chi aux bains

**T**ous les dimanches de l'année, 52 dimanches en 2019, animés par une équipe de quatre enseignantes soutenues par quelques valeureux et valeureuses remplaçant·e·s.

**A**u milieu du lac, sur cette magnifique jetée, entourés de baigneurs, de bateaux, d'oiseaux de toutes sortes et de tous ces tons de bleus, de gris, de vert.

**I**mprévis : la pluie nous envoie au fond de la buvette, la bise devant la buvette, la vie grouillante et les surprises bruyantes nous obligent à la concentration.

**J**usqu'à maintenant, notre plus modeste score, quatre participants. Le plus élevé ? Plus de 50 probablement, les beaux dimanches d'été.

**I**nitiation, intégration, progression, partage, c'est une pratique que nous proposons à toutes et tous, débutant·e·s ou avancé·e·s.

**C**entrage  
**H**armonie  
**U**nité entre le corps et l'esprit  
**A**h ce plaisir renouvelé à chaque fois entre ciel et eau  
**N**'hésitez pas à nous rejoindre, une fois, de temps en temps, chaque dimanche ! Une chance que nous offre, que vous offre l'AUBP !

\ CAREEN, LAURENCE, MARIANNE ET VALÉRIE

# sauvetage de genève

**E**n 2019, le Sauvetage de Genève – installé aux Bains des Pâquis – a pu compter sur un effectif de 33 sauveteurs et 5 jeunes sauveteurs, tous bénévoles.

Un de nos objectifs principaux est de garantir la sécurité des navigateurs et des nageurs en collaboration avec nos partenaires bénévoles ou professionnels. Grâce aux sauveteurs et à nos membres sympathisants, nous avons pu réaliser 175 interventions en 2019. Nous avons aussi été sollicités pour de multiples surveillances : diverses régates, la Coupe de Noël, diverses manifestations aux Bains des Pâquis, Carnaval des Bains, traversées de nageurs, nages de nuit, et aussi, par exemple, la nage de Nouvel An.

Pour faire face à la demande de surveillances et d'interventions grandissante, nous avons comme autre objectif de maintenir un niveau de formation adéquat pour nos sauveteurs. En 2019, les heures de formation proposés étaient de 210 heures, en augmentation constante d'année en année.

Nous avons aussi, en 2019, investi de manière considérable dans nos bateaux et notre matériel d'intervention. Après une longue attente, notre nouvelle unité d'intervention 310, le Zéphyr, va être prêt à l'action aux Bains à partir du printemps 2020.

Dans le cadre de notre engagement en faveur de l'environnement, nous avons aussi participé au 27<sup>e</sup> Nettoyage du lac.

Finalement, dans un but de prévention, en 2019 nous avons réalisé une vidéo « Surveillez votre enfant, pas votre portable » en collaboration avec les Bains. Nous avons aussi mis en place un plan canicule.

Vous pouvez consulter notre rapport d'activité 2019 sur notre site internet [www.sisl.ch/geneve](http://www.sisl.ch/geneve).

Nous tenons une fois de plus, au nom des sauveteurs, à remercier l'AUBP, son comité, la Buvette et les gardiens, pour l'excellente collaboration !

\ LE COMITÉ DU SAUVETAGE DE GENÈVE :  
VITTORIA FOGLIA, SACHA WUNSCH-VINCENT,  
JEAN-LUC RUPP, SAMUEL JUNG,  
NADINE ALBRECHT, PHILIPPE PROPPER



### Bilan au 31 décembre 2019

14

	2019 CHF	2018 CHF
<b>ACTIF</b>		
<b>Actif circulant</b>		
Liquidités	365'486	277'805
Produits à recevoir	10'401	19'615
Charges payées d'avance	8'986	0
	<hr/>	<hr/>
	384'873	297'420
<b>Total de l'actif</b>	<b>384'873</b>	<b>297'420</b>
<b>PASSIF</b>		
<b>Capitaux étrangers</b>		
Fournisseurs et autres créanciers	19'128	29'766
Charges sociales à payer	14'063	33'230
Passifs de régularisation	63'318	72'378
Subventions non dépensées à restituer à la Ville	59'301	8'774
	<hr/>	<hr/>
	155'810	144'149
<b>Capitaux propres</b>		
Capital	12'110	12'110
Réserve statutaire	128'000	128'000
Part de subventions non dépensée	88'952	13'161
	<hr/>	<hr/>
	229'063	153'271
<b>Total du passif</b>	<b>384'873</b>	<b>297'420</b>

### Compte d'exploitation de l'exercice 2019

	2019 CHF	Budget 2019 CHF	2018 CHF
<b>PRODUITS</b>			
Entrées et autres recettes été	667'203	635'500	716'392
Entrées et autres recettes hiver	894'841	756'000	775'401
Recettes Buvette sauna	1'312	5'800	3'538
Autres recettes d'exploitation	53'242	25'000	62'424
Prestations facturées à la buvette	44'253	42'000	42'789
TVA payée	(58'921)	(51'000)	(56'888)
Don Loterie Romande	30'000	30'000	30'000
Dons divers animations	15'000	46'000	26'986
Dons	290		470
Cotisations de l'année	8'255	9'000	8'660
Subvention de la Ville de Genève	245'000	245'000	245'000
Subvention en nature de la Ville de Genève	105'000	105'000	105'000
Subvention de la Ville de Genève, animation	25'000	20'000	30'000
Subvention en nature de la Ville de Genève	266		266
Subvention en nature de la Ville de Genève, carnaval	0		266
Subvention Etat de Genève, 30 ans / anim. culturelles	8'000		25'000
Loyer Buvette	187'500	187'500	187'500
Solaire	31'210		1'344
Recettes massages	22'000	22'500	22'000
Autres produits	482		2'414
<b>Total des produits</b>	<b>2'279'933</b>	<b>2'078'300</b>	<b>2'228'562</b>
<b>CHARGES</b>			
Salaires et charges sociales	1'335'339	1'263'820	1'342'954
Autres frais du personnel	5'500	5'000	6'586
Prestations fournies par la buvette	27'280	27'480	27'280
Approvisionnement buvette sauna	5'102	9'500	6'626
Entretien et nettoyage bâtiments et machines	92'510	91'000	121'114
Loyer mis à disposition Ville de Genève	105'000	105'000	105'000
Machines, mobilier et divers matériels	34'975	15'000	33'393
Electricité, eau et gaz	125'512	102'000	112'304
Installation et fournitures sauna, hammam, bains turcs	65'838	73'000	69'982
Installation et fourniture infrastructures	7'210	5'000	29'564
Installation photovoltaïque	6'004	5'000	5'477
Sécurité et surveillance	30'807	16'900	25'138
Bains nordiques		50'000	
Publicité	1'986	6'000	1'593
Animations culturelles	185'465	190'200	192'300
Animations et activités sportives	39'886	27'700	31'069
Journal des Bains	26'395	23'430	25'488
Frais de billetterie	12'584	10'450	9'947
Frais du comité	7'973	12'000	13'641
Frais de bureau et d'administration	7'794	11'000	13'091
Assurances	10'814	11'000	10'707
Téléphone	5'239	3'500	3'847
Honoraires divers	6'000	6'500	5'847
Impôts	3'594	3'900	3'738
Frais divers	4'807	4'000	5'930
<b>Total des charges</b>	<b>2'153'615</b>	<b>2'078'380</b>	<b>2'202'616</b>
<b>Résultat de l'exercice avant attribution</b>	<b>126'318</b>	<b>(80)</b>	<b>25'946</b>
Attribution à « Subventions non dépensées à restituer »	(50'527)		(10'378)
Attribution à la « Part de subventions non dépensée »	(75'791)		(15'567)
<b>Solde à la fin de l'exercice</b>	<b>0</b>		<b>0</b>

15



**Budget 2021 de l'AUBP****CHARGES SALARIALES**

	Budget 2020 CHF	Budget 2021 CHF
Salaires brut	1'155'000	1'150'000
AVS, chômage, maternité & AF	104'000	104'500
LPP (2 <sup>e</sup> pilier)	58'500	58'500
LAA + compl. + perte de gain	27'000	24'000
<b>Total charges salariales</b>	<b>1'344'500</b>	<b>1'337'000</b>

**AUTRES CHARGES**

Loyer site	105'000	105'000
Fournitures, produits d'entretien	25'000	30'000
Fournitures et réparations	25'000	18'000
Entretien du bâtiment	14'000	18'000
Aménagements extérieurs et rotonde	10'000	16'000
Electricité, eau, gaz	110'000	126'000
Produits pharmaceutiques	1'000	2'500
Vêtements de travail + bateau	9'000	15'000
Achats machines, mobilier, outillage (machine à laver)	5'000	5'000
Sonorisation	2'000	5'000
Entretien machines	5'000	5'300
Matériel sécurité, plongée, formation employés (secours et non-violence)	23'000	30'000
Assurances (RC-vol-choses)	11'000	11'000
Téléphone	3'800	5'300
Frais de bureau et admin., ports, informatique (dépenses secrétariat)	8'000	8'000
Billetterie (billets d'entrée + sauna)	10'450	10'000
Comité	12'000	8'000
Groupe personnel (gestion du personnel et sortie du personnel)	7'000	5'000
Publicité, annonces	4'000	4'000
Signalétique		2'000
Honoraires (vérificateur)	6'000	6'000
Animations sportives, matériel animations sportives	24'700	16'000
Paddle	500	2'000
Tai-chi	4'200	4'240
Animations culturelles	89'000	131'400
Aubes musicales	81'500	81'500
Carnaval	15'000	15'000
Autres animations	2'000	2'000
Journal des Bains	21'430	21'500
Habillage billetterie (expositions et escaliers)	6'000	6'000
Etudes projets	5'000	10'000
Animation hiver	25'000	25'000
Traversée du lac	12'000	20'000
Internet	3'000	3'000
Achat divers (cartes postales, maillots, produits solaires, etc.)	12'000	15'000
Fournitures sauna, bain turc, hammam	12'000	12'000
Achat gants, savon noir	10'000	7'000
Réparation, entretien sauna, bain turc, hammam	10'000	30'000
Rénovation bain turc/hammam/sauna	25'000	50'000
Fournitures buvette sauna	7'000	5'000
Montage sauna	18'000	20'000
Fournitures matériel rotonde, vestiaire	500	
TVA + impôts	53'000	59'300
Taxe professionnelle	3'470	3'280
Buvette	27'280	27'280
Photovoltaïque	5'000	6'000
Tourniquet	5'000	4'710
<b>Total autres charges</b>	<b>873'830</b>	<b>1'012'310</b>

**Charges totales d'exploitation**

<b>2'218'330</b>	<b>2'349'310</b>
------------------	------------------

**Budget 2021 de l'AUBP****SUBVENTIONS**

	Budget 2020 CHF	Budget 2021 CHF
Subvention Ville de Genève	245'000	245'000
Subvention en nature Ville de Genève	105'000	105'000
Subvention en nature Ville de Genève, culture		266
Subvention Ville de Genève, animations culturelles	30'000	20'000
Subvention Etat de Genève, animations culturelles	18'000	8'000
Subvention Loterie Romande	30'000	30'000

**Total subventions**

<b>428'000</b>	<b>408'266</b>
----------------	----------------

**ÉTÉ**

Billetterie été	530'000	480'000
Entrée/abo hammams	8'000	10'000
Abonnement été	110'000	140'000
Autres recettes été	16'000	15'000

**Total été**

<b>664'000</b>	<b>645'000</b>
----------------	----------------

**HIVER**

Billetterie sauna, bain turc, hammam	375'000	450'000
Billetterie Baigneurs d'hiver	12'800	15'000
Abonnement hiver	270'000	305'000
Abonnements Baigneurs d'hiver	31'000	38'000
Bracelets	2'000	2'400
Recette buvette hiver	3'500	1'300
Autres recettes hiver	80'000	80'000

**Total hiver**

<b>774'300</b>	<b>891'700</b>
----------------	----------------

**AUTRES RECETTES**

Autres recettes (massage)	22'000	22'000
Recettes diverses (produits cosmétiques + téléphone + cartes postales)	5'000	5'000
Recettes paddle	9'000	7'000
Cours natation	5'000	6'000
Loyer Buvette Sàrl	187'500	187'500
Autres recettes	5'000	5'000
Autres recettes (convention buvette)	42'800	44'000
Recettes journal (publicité)	12'000	14'000
Recettes casquettes		500
Recettes groupe sport		2'000
Recettes bonnets		1'000
Dons pour animation	33'000	96'000
Traversée du lac	14'000	14'000
Cotisation et don association	9'000	8'500
SIG photovoltaïque	1'800	1'800

**Total autres recettes**

<b>346'100</b>	<b>414'300</b>
----------------	----------------

**Produits totaux d'exploitation**

<b>2'212'400</b>	<b>2'359'266</b>
------------------	------------------

**(Perte prévue) Bénéfice**

<b>-5'930</b>	<b>9'956</b>
---------------	--------------

# procès- verbal de l'assemblée générale ordinaire du 17 juin 2019

## Présents :

53 personnes selon liste de présence.

## Excusés :

18 Martin Kasser, Pierre-André D'Arbigny, Eric Genoud, Christiane Solioz, A. Senn-Borloz, Elsbeth Herzog, Catherine Strasser, Sylvain Thévoz, Françoise Nydegger, Pascale Stadler, Sandro Rossetti, Christiane Dumuid, Laurel Louwagie, Corinne Goehner-Da Cruz, Marie-Pierre Theubet, Heidi Ann Janssens, Estrejia Cohenof, Patrick Emery, Martine Nobs, Jacques Guglielmetti, Armand Schweingruber. Le président Fausto Plucchinotta ouvre la séance à 20h 15.

## 1

### Mot du président

Fausto Plucchinotta ouvre la séance. C'est sa première année de présidence, le comité est composé de 8 bénévoles et les divers groupes de 30 bénévoles. Les partenaires de l'AUBP sont la Buvette, Mains des Bains, le Tai Chi et le Sauvetage. Les Bains des Pâquis, ce sont des activités sportives telles que la Traversée, la Course au tour du phare, la Nage de nuit et des activités culturelles, 100 spectacles, danse, expos, la

parution du *Journal des Bains* deux fois par an. L'AUBP c'est une gestion horizontale depuis environ 10 ans où chacun travaille dans le respect de l'autre.

Il annonce que l'association compte 52 nouveaux membres. 70 membres ont quitté l'association, dont 5 décès : Marthe Dumuid, maman de Raymond, Pierre Losio ancien membre de l'association, du groupe des 25 et du groupe culture, Danièle Meynet, membre du groupe des 25 et MM. Parade et Vuillemier, membres de l'association.

Deux scrutateurs sont nommés : Bertrand Theubet et Serge Desarnaulds.

## 2

### Approbation du PV du 11 juin 2018

Fausto dit que, lors de la dernière AG, le point avait été soulevé pour une ouverture plus matinale des Bains, espace polo. Depuis mi-janvier c'est chose faite, les installations sont ouvertes dès 7h.

Le PV est approuvé à la majorité, 3 abstentions.

## 3

### Rapport des différents groupes

#### GRUPE CULTURE

##### – Michel-Félix de Vidas

L'accueil de Poésie en Ville en 2018, c'était 30 propositions de lecture sur 4 jours sur les Bains. Le groupe culture est formidable, celui-ci travaille toute l'année, il a du plaisir à travailler ensemble. Il remercie les membres du groupe : Astrid, Marie, Philippe, Julien, Raymond, Lea, Antoine, Jean-Michel, Roman, et Frédéric Favre avec qui il partage la responsabilité du groupe. Il salue le travail du groupe.

#### CARNAVAL – Breck Knapp

Le carnaval 2018 était la 7<sup>e</sup> édition, le thème était la science-fiction, Breck remercie Sardine et Elettra qui aident beaucoup pour la partie enfants. Le carnaval 2020 aura lieu le 29 février.

#### GRUPE ACTIVITÉS SPORTIVES

##### – Marion Sobanek

Le détail des activités a été donné dans le rapport d'activité. Ils ont investi dans des jeux dont un backgammon. Les Bains sont un lieu de convivialité. Cette année, deux cents inscrits de plus à la Traversée, soit 1200.

#### GRUPE ENTRETIEN-AMÉNAGEMENT

##### – Mireille Roy

Le groupe est principalement constitué d'employés qui bossent tous les jours prêts à intervenir. Ils se réunissent tous les 15 jours. Les Bains vieillissent, cela demande de plus en plus d'entretien.

#### GRUPE COMMUNICATION

##### – Fausto Plucchinotta

Le groupe est constitué de dix membres. Le journal, comportant 40 pages, paraît deux fois par an.

Il y a beaucoup de demandes pour des publications sur les Bains dans les journaux, cela fait une publicité gratuite. On est partout, on n'a pas besoin de dépenser de l'argent pour la publicité, cet argent on le dépense en culture, qui donne une très bonne visibilité aux Bains.

#### BUVETTE – Julien Brulhart

Tout se passe à merveille, les trois points de la Buvette sont : qualité, générosité et prix populaires. Dès le 22 juillet 2019, la Buvette ouvrira à 5h du matin.

#### MAINS DES BAINS – Carine Torrent

Christine Naef est la première retraitée des Bains. Ils sont maintenant 16 masseurs. Deux nouvelles masseuses ont rejoint le groupe : Natacha et Charlotte. Certains jours, ils ont de la peine à remplir les agendas. Dès l'automne il y aura la possibilité de prendre des RDV en ligne, ils espèrent pouvoir remplir les vides avec ce système, en offrant la possibilité de prise de RDV de dernière minute, la permanence le matin restera en place.

#### TAÏ-CHI – Valérie Ooppel

C'est un quatuor depuis bientôt 20 ans. Il y a toujours beaucoup de monde, en hiver minimum 15 personnes, en été minimum 40/45 personnes.

#### SAUVETAGE – Denis Braun

Denis remercie l'AUBP pour la collaboration et la Buvette pour l'accueil. Le Sauvetage, c'est 145 membres sympathisants, 52 surveillances. L'AUBP a été nommée membre d'honneur depuis 2019. Il est en pourparlers de déplacer le sauvetage de l'autre côté de la rade, avec les pompiers.

## 4

### Présentation des comptes

#### – Frédéric Favre

Frédéric a remplacé Breck comme trésorier en décembre 2018, celui-ci ayant décidé de quitter le comité pour des raisons personnelles. Breck a participé au comité pendant 10 ans. Il a fait un très bon travail. Il le remercie. Applaudissements.

Frédéric remercie France Mathon, la comptable qui travaille dans l'ombre, participe à toutes les séances de comité et en prend tous les PV.

Frédéric demande si les membres de l'assemblée ont des questions sur les comptes 2018 présentés dans le rapport d'activité. Pas de questions.

Frédéric lit le rapport de l'organe de contrôle fiduciaire A. Gautier. Les comptes sont approuvés à l'unanimité. Décharge est donnée au comité à l'unanimité.

## 5

### Budget 2020

Le budget est approuvé à l'unanimité.

## 6

### Démission, présentation des nouveaux prétendants au comité de l'AUBP et élection

Breck a démissionné fin 2018. Léa a fini son année d'essai, elle ne se présentera pas au comité, elle explique qu'elle part pour un voyage d'une durée indéterminée, elle restera jusqu'à son départ dans le groupe culture. Fausto propose qu'à son retour, si elle désire rejoindre le comité, les portes lui soient ouvertes. Accord de l'assemblée. Acclamations.

Fausto souligne l'investissement des bénévoles et des employés qui font un travail formidable.

Un prétendant au comité, Michaël Gallio, se présente, il revient à Genève après de nombreuses années à avoir voyagé avec sa famille. Il désire s'investir dans les Bains et dans le groupe sauna. Accepté à l'unanimité pour une année d'essai.

Se représentent: Mireille Roy, Fausto Pluchinotta, Olivier Boillat, Frédéric Favre, Marion Sobanek, Michel-Félix de Vidas, Pascal Schaer. Ils sont élus à l'unanimité.

## 7

### Divers

Présentation des divers projets sur les Bains par Philippe Constantin. Philippe dit qu'un hommage sera rendu à Pierre Losio lors du tournoi de pétanque triplette mixte du 30 juin. Philippe dit que certains projets sont ralentis par des questions administratives.

- Collaboration avec l'EPFL pour l'énergie.
- Extension des panneaux solaires.
- Portail: un projet est en place avec les nouveaux commanditaires dirigés par Charlotte Lobard. Ce portail serait réalisé par un artiste international.
- Les Bains nordiques.
- La patinoire serait installée sur un des bassins côté femmes, la demande d'autorisation a été déposée.
- Fin août aura lieu le festival du film Fifel.

Applaudissements pour Philippe.

Fausto demande d'applaudir les employés pour leur travail sur les Bains. Applaudissements chaleureux, aucun employé n'étant présent, cet hommage leur sera rapporté.

Abdel Hadi demande que sur les t-shirts des gardiennes soit noté gardienne et non pas gardien. Fausto dit que les t-shirts sont déjà en commande.

Les Bains des Pâquis sont jumelés avec les bains de la Mottaz à Fribourg. Les Bains étaient les invités d'honneur, ils ont été très bien reçus lors de l'inauguration de l'exposition historique des Bains qui aura lieu jusqu'en septembre. Les bains de la Mottaz seront invités chez nous et leur histoire sera exposée.

Michel Jungi dit que le phare fête ses 125 ans, un très beau livre a été fait à cette occasion. Le groupe activités sportives a décidé d'en acheter 50 exemplaires pour les offrir comme prix.

François Monney appelle Raymond et Julien: le 15 mai 1989, la Buvette ouvrait ses portes, c'était le mariage de la Buvette et des Bains, 30 ans, les noces de perle.

**La séance est levée à 21 h 20 suivie d'une fondue et verrée.**

## Droits et devoirs des membres du comité

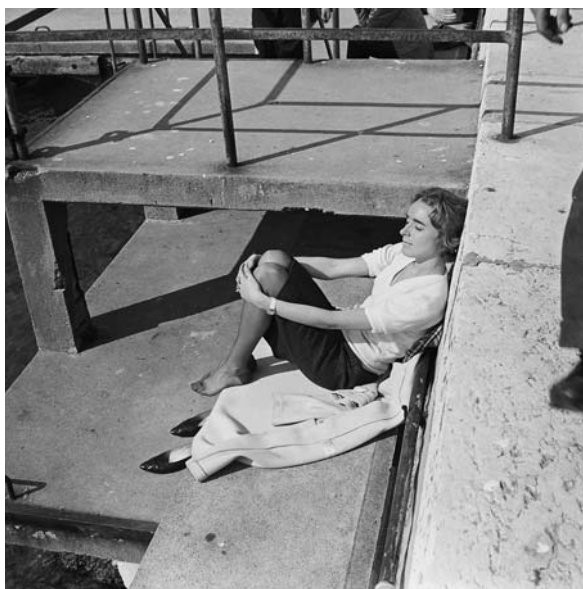
- Les membres doivent faire partie d'un ou de plusieurs groupes de travail, lesquels se réunissent en sus des réunions mensuelles.
- Les membres du comité doivent adopter un comportement discret sur les Bains et éviter de gêner le personnel en place. Les questions éventuelles doivent être faites au responsable.
- Un membre n'ayant pas participé aux deux tiers au moins des séances du comité de l'année en cours est réputé démissionnaire, sauf absences pour cas de force majeure (statuts, article 15).
- Chaque membre s'acquiesce de la cotisation annuelle.

## Les membres du comité ne sont pas rémunérés. Ils bénéficient cependant des avantages suivants :

- Selon la situation financière, il est prélevé sur le budget de fonctionnement une somme de Fr. 1000.- (mille francs) par membre du comité, dont la contre-valeur est versée sur un compte dans le but de financer une sortie, laquelle peut avoir lieu tous les deux ou trois ans.
- Abonnement gratuit pour la saison d'été, ainsi que pour les personnes vivant avec lui.
- Demi-tarif accordé par la Buvette sur la nourriture, mais pas sur les boissons.
- Entrée gratuite au sauna avec mise à disposition de deux linges, ainsi qu'un abonnement (11 entrées) pour le conjoint, le partenaire, ou la personne de son choix.

Jeune femme  
prenant un bain de soleil.  
Photographie  
de Jacques Thévoz,  
vers 1960.

Bibliothèque de Genève,  
centre d'icongraphie.



22

## AUBP

Association d'usagers des Bains des Pâquis  
Quai du Mont-Blanc 30 · CH-1201 Genève  
+41 22 732 29 74  
[www.bainsdespaquis.ch](http://www.bainsdespaquis.ch)

L'AUBP remercie la Ville de Genève, l'État de Genève, la Loterie Romande,  
Fassbind Hôtels, Genève en été, et une fondation privée genevoise.

AVEC LE SOUTIEN  
DE LA  
VILLE DE GENÈVE

avec le soutien de



[geneveenete.ch](http://geneveenete.ch)

Éditrice: Association d'usagers des Bains des Pâquis (AUBP)  
Mise en pages: Pierre Lipschutz, [promenade.ch](http://promenade.ch)  
Imprimerie Fornara, Genève, mai 2020

## groupes 2019-2020

**Bureau:** Fausto Pluchinotta (président),  
Frédéric Favre (vice-président),  
Philippe Constantin, France Mathon.

**Gestion hiver:** le bureau  
et l'ensemble des employé-e-s.

**Culture:** Michel-Félix de Vidas et  
Frédéric Favre (répondants), Julien Brulhart,  
Philippe Constantin, Raymond Dumuid,  
Julie Gilbert, Léa Herquel, Marie Jeanson,  
Antoine Lång, Astrid Maury, Jean-Michel Perret.

**Animations sportives:** Olivier Boillat  
et Marion Sobanek (répondants), Olivier  
Evard, Pierre Gianetti, Viviane Grandjean,  
Michel Jungi, Simon Lecoultre, Charles Perro.

**Entretien-aménagement:** Mireille Roy  
(répondante), Hamid Chidmi, Philippe  
Constantin, Eustache Hodebar, Julien Lavril,  
Sébastien Michalon, Charles Perro,  
Marc Quiry, Pascal Schaer.

**Sauna:** Pascal Schaer (répondant),  
Augustin Baas, Françoise Bridel, Hamid  
Chidmi, Michaël Gallio, Eustache Hodebar,  
Natacha, Mireille Roy.

**Communication:** Fausto Pluchinotta (répondant),  
Florencio Artigot, Fanny Briand,  
Armand Brulhart, Philippe Constantin,  
Serge Desarnaulds, Eden Levy, Guy Mérat,  
Françoise Nydegger, Bertrand Theubet.

**Finances:** Frédéric Favre (répondant),  
France Mathon.

**Buvette:** Julien Brulhart et Raymond Dumuid  
(gérants).

**Mains des Bains:** Carine Torrent (présidente),  
Aïko Andrey, Mireille Berthoud-Diserens,  
Marc-Étienne Besson, Natacha Buhler,  
Margaretha Dubosson, Mathias Demoulin,  
Pauline Dupasquier, Patrick Emery, Pius  
Emmenegger, Antoine Jaunin, Charlotte Maas,  
Alba Romero, Gabrielle Scotti, Valeria Tournour,  
Marlène Wery.

## comité 2019-2020

**Fausto Pluchinotta**  
président, répondant du groupe  
communication et informatique

**Frédéric Favre**  
vice-président, trésorier  
co-répondant du groupe culture

**Mireille Roy**  
répondante du groupe  
entretien et aménagement

**Marion Sobanek**  
co-répondante du groupe  
animations sportives (en congé  
sabbatique depuis juillet 2019)

**Michel-Félix de Vidas**  
co-répondant du groupe culture

**Olivier Boillat**  
co-répondant du groupe  
animations sportives

**Pascal Schaer**  
répondant du groupe sauna,  
co-répondant du groupe entretien  
et aménagement

**Léa Herquel**  
membre du groupe culture  
(en congé sabbatique depuis août 2019)

**Michaël Gallio**  
(candidat au comité)  
membre du groupe sauna

23



# A U B P

A S S O C I A T I O N

D ' U S A G E S

D E S B A I N S

D E S P Â Q U I S